

Thursday of the Ascension

Antiphon 1

Verse 1: Clap your hands all you nations; * shout to God with the voice of joy. (Ps. 46:2)

Refrain: Through the prayers of the Mother of God [Theotókos], O Saviour, save us.

Verse 2: For the Lord most high is awesome, * a great King over all the earth. (Ps. 46:3)

Refrain: Through the prayers of the Mother of God [Theotókos], O Saviour, save us.

Verse 3: He has subdued peoples to us, * and nations under our feet. (Ps. 46:4)

Refrain: Through the prayers of the Mother of God [Theotókos], O Saviour, save us.

Verse 4: God ascended with shouts of joy; * the Lord at the sound of the trumpet. (Ps. 46:6)

Refrain: Through the prayers of the Mother of God [Theotókos], O Saviour, save us.

† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and for ever and ever. Amen.

Refrain: Through the prayers of the Mother of God [Theotókos], O Saviour, save us.

Antiphon 2

Verse 1: Great is the Lord and greatly praised * in the city of our God, His holy mount. (Ps. 47:2)

Refrain: Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia.

Verse 2: Mount Sion, the northern slopes, * is the city of the great King. (Ps. 47:3)

Четвер Вознесіння

Антифон 1

Стих 1: Усі народи, заплещіте рукамі, * воскликніть Богові гóлосом радості. (Пс 46:2)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Стих 2: Бо Госпо́дь Всеви́шній – страшний, * Цар вели́кий по всій землі. (Пс. 46:3)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Стих 3: Він покорі́в люде́й нам * і народи під но́ги на́ші. (Пс. 46:4)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Стих 4: Зійшо́в Бог під о́клики весе́лі, * Госпо́дь – під гóлос сурми́. (Пс 46:6)

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

† Сла́ва Отцю́, і Си́ну, і Свято́му Ду́хові, * і ні́ні, і повсякча́с, і на ві́ки ві́ків. Амі́нь.

Приспів: Молитва́ми Богоро́диці, Спа́се, спасі́ нас.

Антифон 2

Стих 1: Вели́кий Госпо́дь і хва́льний ве́льми * у гра́ді Бо́га на́шого, в горі́ свя́тій Йо́го. (Пс. 47:2)

Приспів: Спасі́ нас, Си́ну Бо́жий, що возні́сся у сла́ві, співа́ємо Тобі́: Аलि́у́я.

Стих 2: Го́ри сіо́нські, ре́бра півні́чні, * го́род Ца́ря вели́кого. (Пс. 47:3)

Refrain: Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia.

Verse 3: God is known in its strongholds, * whenever He comes to its aid. (Ps. 47:4)

Refrain: Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia.

Verse 4: For behold, the kings of the earth have assembled, * they have come together. (Ps. 47:2)

Refrain: Son of God, who ascended in glory, save us who sing to You: Alleluia.

† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and for ever and ever. Amen.

Only begotten Son...

Antiphon 3

Verse 1: Hear these things all you nations, * give ear, all inhabitants of the world. (Ps. 48:2)

Troparion, tone 4: You ascended in glory, O Christ our God, * giving joy to Your disciples by the promise of the Holy Spirit, * and assuring them through Your blessing * that You are the Son of God, * the Redeemer of the world.

Verse 2: Both lowly-born and offspring of the privileged, * rich and poor alike. (Ps. 48:3)

Troparion, tone 4: You ascended...

Verse 3: My mouth shall speak wisdom * and the meditation of my heart understanding. (Ps. 48:4)

Troparion, tone 4: You ascended...

Verse 4: I shall incline my ear to the parable; * I shall unfold my proposition with the sound of the lyre. (Ps. 48:5)

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що вознісся у славі, співаємо Тобі: Аلیلія.

Стих 3: Бог у хоробах його відомим стає, * коли заступає його. (Пс. 47:4)

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що вознісся у славі, співаємо Тобі: Аلیلія.

Стих 4: Ось бо царі земні зібрались, * зійшлися разом. (Пс. 47:2)

Приспів: Спасі нас, Сіну Божий, що вознісся у славі, співаємо Тобі: Аلیلія.

† Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові, * і нині, і повсякчас, і на віки віків. Амінь.

Єдинорідний Сіну...

Антифон 3

Стих 1: Послухайте це, всі народи, * почуйте, всі, хто живе по вселенній. (Пс. 48:2)

Тропар, глас 4: Вознісся Ти у славі, Христе Боже наш, * радість сотворивши ученикам обітуванням Святого Духа, * утвердивши їх благословенням, * бо Ти єси Син Божий, избавитель світу.

Стих 2: Земнорідні і сині чоловічі, * разом багатий і убогий. (Пс. 48:3)

Тропар, глас 4: Вознісся Ти...

Стих 3: Уста мої промовлять премудрість * і роздуми серця мого – розуміння. (Пс. 48:4)

Тропар, глас 4: Вознісся Ти...

Стих 4: Прихилю до притчі вуха моє, * відкрію на псалтирі гадання моє. (Пс. 48:5)

Troparion, tone 4: You ascended...

Entrance verse: God ascended amid shouts of joy; * the Lord, at the sound of the trumpet. (Ps. 46:6)

Troparion, tone 4: You ascended...

† Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, * now and for ever and ever. Amen.

Kontakion tone 6: When You had fulfilled Your plan for us * and united things on earth with those in heaven, * You ascended in glory, O Christ our God, * in no way distant, but remaining inseparable, * You cried to those who love You: * I am with you and there is none against you.

Prokimenon, tone 7: Be exalted, O God, above the heavens; * above all the earth be You glory. (Ps. 56:6)

Verse: My heart is ready, O God, my heart is ready. I will sing and make music in my glory. (Ps. 56:8)

Epistle: Acts 1:1-12, pericope 1

Alleluia, tone 2: God ascended amid shouts of joy, the Lord at the sound of the trumpet. (Ps 46:6)

Verse: Clap your hands, all you nations; shout to God with the voice of joy. (Ps 46:2)

Gospel: Luke 24:36-53, pericope 114

Instead of “It is truly right” we chant: O my soul, magnify the Lord who in glory ascended bodily into the heavens.

Тропар, глас 4: Вознісся Ти...

Вхідний стих: Зійшов Бог під óклики весéлі, * Господь – під гóлос сурмí. (Пс 46:6)

Тропар, глас 4: Вознісся Ти...

† Слава Отцю, і Сіну, і Святому Духові, * і ніні, і повсякчас, і на віки віків. Амíнь.

Кондак, глас 6: Спóвнивши прóмисел щóдо нас * і те, що на землі, з’єднавши з небéсним, * вознісся Ти у славі, Хрісте Бóже наш, * ніяк не відлучаючись, алé невідстúпно перебуваючи, * Ти клічеш до тих, що люблять Тебé: * Я з ва́ми і ніхтó прóти вас.

Прокімен, глас 7: Вознесіся на небеса́, Бóже, * і по всій землі слава Твоя́. (Пс. 56:6)

Стих: Готóве сéрце моé, Бóже, готóве сéрце моé, оспівуватиму і співа́тиму у славі мої́й. (Пс. 56:8)

Апостол: Діяння 1:1-12, зачало 1

Алилуя, глас 2: Зійшов Бог під óклики весéлі, * Господь – під гóлос сурмí. (Пс 46:6)

Стих: Усі наро́ди, заплещіте рука́ми, * восклікніть Бóгові гóлосом ра́дості. (Пс 46:2)

Євангеліє: Луки 24:36-53, зачало 114

Замість “Достóйно”, приспів: Велича́й, душé мо́я, Гóспода, що з плóттю во сла́ві вознісся на небеса́.

Hirmos, tone 5: O Mother of God, you transcended both mind and word, and in time, ineffably bore the Timeless One: it is you who, with one accord, we, the faithful magnify.

Communion verse: God ascended amid shouts of joy; * the Lord, at the sound of the trumpet. (Ps 46:6) Alleluia. (3)

Instead of “We have seen the true light” and “Let our mouths be filled” *we sing the following until the apodosis:* Be exalted, O God, above the heavens, above all the earth be Your glory. (Ps. 56:6)

Ірмос, глас 5: Тебé, ви́ще ума́ і слова́ Ма́тір Бóжу, що в ча́сі безлі́тнього нескза́нно роді́ла, ві́рні одноду́мно велича́ємо.

Причасний стих: Зійшо́в Бог під о́клики весéлі, * Госпо́дь – під го́лос сурми́. (Пс 46:6) Аلیلу́я. (3)

Замість “Ми ба́чили сві́тло і́стинне” і “Неха́й спóвня́ться” *співаємо до віддання:* Вознесі́ся на небеса́, Бо́же, і по всій землі́ – сла́ва Тво́я. (Пс. 56:6)

At all Hours

- Troparion: Feast
- Kontakion: Feast

На всіх Часах

- Тропар: Свята
- Кондак: Свята